



“Prefacio”

p. 13-16

Miguel León-Portilla

*Obras de Miguel León-Portilla*

*Tomo XIII. Visión de los vencidos: relaciones indígenas de la conquista/El reverso de la conquista: relaciones mexicas, mayas e incas*

México

Universidad Nacional Autónoma de México

Instituto de Investigaciones Históricas/El Colegio Nacional

2013

444 p.

Figuras

ISBN 968-36-9538-8 (obra completa)

ISBN 978-607-724-052-5 (tomo XIII, pasta dura)

ISBN 978-607-724-051-8 (tomo XIII, rústica)

Formato: PDF

Publicado en línea: 30 de junio de 2020

Disponible en:

[http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/obras\\_leon\\_portilla/599.html](http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/obras_leon_portilla/599.html)

D. R. © 2020, Universidad Nacional Autónoma de México-Instituto de Investigaciones Históricas. Se autoriza la reproducción sin fines lucrativos, siempre y cuando no se mutile o altere; se debe citar la fuente completa y su dirección electrónica. De otra forma, se requiere permiso previo por escrito de la institución. Dirección: Circuito Mtro. Mario de la Cueva s/n, Ciudad Universitaria, Coyoacán, 04510. Ciudad de México



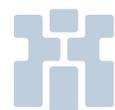
INSTITUTO  
DE INVESTIGACIONES  
HISTÓRICAS

# VISIÓN DE LOS VENCIDOS

## RELACIONES INDÍGENAS DE LA CONQUISTA



INSTITUTO  
DE INVESTIGACIONES  
HISTÓRICAS



## PREFACIO

En esta nueva edición he incluido dos capítulos que, según creo, enriquecen al conjunto de testimonios sobre la invasión o conquista de México contemplada desde la perspectiva indígena.

Uno de ellos, que aparece como capítulo XVII, se intitula “Lo que siguió”. En él se reúnen expresiones, todas originalmente en náhuatl, a partir de una carta escrita en 1556 por varios nobles mexicas dirigida a quien llegaría a ser Felipe II, dándole a conocer los agravios de que era víctima el pueblo indígena. El conjunto de estos testimonios comprende además evocaciones como las que acompañaron a la “Danza de la gran Conquista”. Textos también de gran fuerza de expresión son los manifiestos en náhuatl de Emiliano Zapata, difundidos en 1918. Y de momentos más cercanos, la denuncia de Joel Martínez Hernández y un bello poema de Natalio Hernández Xocoyotzin, ambos maestros de estirpe náhuatl.

En otro capítulo, incluido como el XVI, presento un antiguo cantar con su texto original en náhuatl y con traducción al castellano. Compuesto ese canto hacia mediados del siglo XVI, forma parte de la colección preservada en la Biblioteca Nacional de México. Titulado *Tlaxcaltecáyotl*, en él aparecen mencionados los principales personajes que tomaron parte en el violento enfrentamiento que se desarrolló durante el sitio de México-Tenochtitlan.

La visión de los vencidos y de sus hijos, nietos y otros descendientes reaparece en estos testimonios que nos hablan de “Lo que siguió” hasta llegar al presente. Su voz es de resuelta afirmación. No piden favor o limosna. Los pueblos originarios exigen ser escuchados y tomados en cuenta. Conocen sus derechos y por ellos luchan. La palabra, con la dulzura del náhuatl y de muchas otras lenguas vernáculas de México, comienza a resonar con fuerza. En un mundo amenazado por una globalización rampante, es ella prenuncio de esperanza. Nos hace ver, entre otras muchas cosas, que las diferencias de lenguas y culturas son fuente de creatividad perdurable.

MIGUEL LEÓN-PORTILLA  
Ciudad Universitaria, UNAM



INSTITUTO  
DE INVESTIGACIONES  
HISTÓRICAS